

عنوان مقاله: مشکلات یکسان‌نویسی اسامی ترکیبات شیمیایی آلی در زبان فارسی

عنوان نشریه: مجموعه مقالات نخستین هم‌اندیشی مسائل واژه‌گزینی و اصطلاح‌شناسی. اسفند ۱۳۷۸

نویسندگان: سیدمهدی سمایی، تقی رجبی

چکیده:

ضبط اعلام بیگانه با خط فارسی به شیوه یکسانی انجام نمی‌شود. این ناهمگونی باعث ایجاد مشکلاتی در کار تعلیم و تعلم و پردازش زبان و اطلاع‌رسانی می‌شود. در رشته شیمی و به طور اخص در ترکیبات آلی و معدنی آن مشکل مذکور بیشتر نمایان است و این بدلیل کثرت داده‌ها در این حوزه است. ترکیبها با شیوه واحدی تلفظ نمی‌شوند. برای یکسان کردن شیوه ضبط اعلام ابتدا باید الگوی واحدی برای تلفظ آنها ارائه کرد. ویژگیهای خط فارسی دیگر دلیل یکسان نبودن روش نگارش اسامی ترکیبها است. این ویژگیها شامل متصل و منفصل نویسی و عدم انطباق واج و حرف و شیوه ضبط همزه است. نارسائیهای خط را می‌توان به صورت حوزه‌ای و در چارچوب رشته شیمی مرتفع کرد.

کلیدواژگان:

حرف‌نگاری، شیمی آلی، تلفظ، رسم الخط، معیارسازی، اسامی شیمیایی.